

# RAPPORT DU MAIRE SUR LA SITUATION FINANCIÈRE 2009-2010 DE LA VILLE DE CANDIAC



Chers concitoyennes et concitoyens,

Conformément aux dispositions prévues à la *Loi sur les cités et villes*, il m'est agréable de déposer aujourd'hui le rapport sur la SITUATION FINANCIÈRE DE LA VILLE DE CANDIAC pour les 12 derniers mois.

## MA VILLE RÊVÉE...

Nous avons spontanément gravité autour de ce thème lors de la présentation du budget 2010. Ma ville rêvée... et pourtant, le bonheur d'y vivre est bien réel ! Et nous sommes de plus en plus nombreux à vivre ce rêve puisqu'au cours des 10 dernières années, Candiac a connu une fabuleuse augmentation de sa

population. De 12 500 habitants il y a 10 ans à peine, voilà que nous atteindrons sous peu la barre des 20 000 citoyens.

Évidemment, cette situation nous amène à redoubler de vigilance afin de conserver le caractère unique de notre municipalité. Une ville « à dimension humaine ». Une municipalité où la quiétude prime, où la sécurité demeure primordiale. Nous sommes parfaitement conscients que si nos citoyens ont choisi Candiac, c'est bien sûr pour y retrouver la proximité de la métropole, l'accès aux grands axes routiers, un système de transport adéquat et une panoplie de services municipaux. Mais c'est aussi et surtout pour pouvoir y vivre dans une oasis de tranquillité, dans un environnement sécuritaire, loin du bruit et de la pollution. Je peux vous assurer que vos préoccupations sont aussi les nôtres et que tout est mis en œuvre afin de maintenir la qualité de vie à laquelle vous aspirez.

## Des services en progression, une taxation stable

Au cours de la récente année, le développement domiciliaire s'est poursuivi dans différents secteurs de la ville, entre autres à proximité de la toute nouvelle école Plein-Soleil. Nous avons accueilli de nouvelles boutiques et commerces au détail. Des industries ont reconnu le potentiel lié à notre emplacement privilégié et ont choisi de s'y installer. Malgré cette croissance à la vitesse « grand V », c'est avec satisfaction que j'affirme que votre conseil municipal a réussi à maintenir son objectif qui est d'offrir des services municipaux d'une qualité supérieure tout en maintenant un taux de taxation qui figure parmi les plus bas sur la Rive-Sud.

## Des infrastructures nouvelles et renouvelées

Même si de nombreux efforts sont consentis au développement de nouveaux secteurs, il nous est toujours apparu primordial de maintenir en parfait état nos infrastructures existantes. C'est ainsi que les avenues de Honfleur, de la Gaspésie et d'Anjou ont subi une réfection complète. Pour la réalisation de ces projets, nous avons bénéficié d'une aide gouvernementale de près de 2 M \$ dans le cadre du PRECO (programme de remplacement des conduites). Nous avons aussi procédé à une cure de rajeunissement des sentiers piétonniers et amélioré le réseau d'éclairage de l'avenue de Genève.

Par ailleurs, un projet qui me tient particulièrement à cœur commence à voir le jour : il s'agit de la construction d'une passerelle au-dessus de l'autoroute 15. Cette voie piétonne et cycliste reliera les parcs de Cherbourg et Haendel. Nous souhaitons accomplir une bonne partie du travail cet automne afin de pouvoir en effectuer l'ouverture l'été prochain.

Aussi, même si nous ne sommes pas maîtres d'œuvre de l'autoroute 30, nous suivons avec attention les travaux du tronçon Jean-Leman et anticipons, tout comme vous, son ouverture prévue au cours de l'automne 2011.

## Notre environnement

Nous sommes fiers des actions que nous avons posées en matière environnementale au cours de la dernière année. D'abord, la collecte de feuilles mortes, à l'automne 2009, a connu un très bon succès. Notre initiative a d'ailleurs inspiré la MRC de Roussillon qui a décidé de récupérer ce dossier et de l'appliquer à la grandeur de tout son territoire cette année. Nous espérons que les citoyens de Candiac seront encore plus nombreux à y participer. Aussi, afin d'encourager l'herbicyclage, nous avons pris entente avec Réno-Dépôt de Candiac pour offrir un rabais de 75 \$ à tout citoyen qui se procurerait une tondeuse déchiqueteuse. Bravo à tous ceux qui ont participé à ce programme !

## Nouvelles commissions permanentes

Comme vous avez pu le lire dans l'édition automnale de notre bulletin municipal « Nouvelles Candiac », chaque conseiller municipal a maintenant sous sa responsabilité une commission municipale. Définie par une mission bien précise, chacune des 6 commissions permettra à ses membres d'assurer un suivi évolutif des dossiers sous sa responsabilité.

## CANDIAC, VILLE EN DEVENIR, VILLE D'AVENIR

Nous sommes conscients des grands défis auxquels nous devons faire face dans l'avenir. Gérer une municipalité grandissante, tout en maintenant son caractère intime, représente un objectif de taille. Continuer à offrir des services municipaux de grande qualité, investir dans de nouveaux équipements culturels, sportifs et communautaires, maintenir nos infrastructures en bon état, assurer la sécurité de nos citoyens, tout cela signifie des investissements importants.

## Présentation prochaine du budget 2011

Votre conseil municipal entamera sous peu le processus d'étude du budget 2011. À tour de rôle, les directeurs de service viendront nous présenter leurs projets et objectifs et le conseil devra, à la lumière de leurs explications, établir sa liste de priorités. C'est un exercice exigeant car bien que désireux d'offrir toujours davantage à nos citoyens, nous devons faire preuve de rigueur et de discipline, tout en demeurant créatifs. Nous sommes très fiers de constater que notre gestion serrée mais efficace aura permis, au cours des dernières années, de maintenir au même niveau le compte de taxe des Candiacois. Nous adopterons notre prochain budget en conservant cet objectif en tête.

En conformité avec la *Loi sur les cités et villes*, je rends disponible la liste de tous les contrats (uniques et cumulatifs) de plus de 25 000 \$ qui ont été octroyés par la Ville au cours de l'année. Concernant le processus d'attribution des contrats municipaux, vous avez sans doute pu lire dans les journaux qu'à compter du printemps prochain, chaque municipalité aura l'obligation de publier, sur un site gouvernemental, le lien Internet qui mène à la liste des contrats de 25 000 \$ et plus. J'aurai l'occasion d'y revenir d'ici les prochains mois.

En terminant, j'aimerais vous convier à la séance extraordinaire du conseil municipal du lundi 6 décembre, à 19 heures, au cours de laquelle nous adopterons le budget 2011. Soyez les bienvenus.

Le maire de Candiac,

André J. Côté

Lecture faite à Candiac, le 1<sup>er</sup> novembre 2010



# RÉSULTATS NON CONSOLIDÉS DE LA VILLE POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2009

## REVENUS

Taxes .....	21 571 872 \$
Paiements tenant lieu de taxes.....	234 034 \$
Services rendus.....	3 846 107 \$
Droits et autres revenus .....	3 362 024 \$
Transferts.....	305 626 \$
<b>Total des revenus .....</b>	<b>29 319 663 \$</b>

## DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

Administration générale.....	4 162 307 \$
Sécurité publique.....	3 766 013 \$
Transport.....	4 927 675 \$
Hygiène du milieu .....	6 846 575 \$
Aménagement, urbanisme et développement .....	1 142 219 \$
Loisirs et culture .....	4 447 576 \$
Frais de financement .....	2 475 263 \$
<b>Total des dépenses de fonctionnement .....</b>	<b>27 767 628 \$</b>

## AUTRES ACTIVITÉS FINANCIÈRES

Amortissement des immobilisations .....	4 101 700 \$
Financement à long terme des activités de fonctionnement .....	145 363 \$
Remboursement de la dette à long terme .....	(2 999 100) \$
Affectations	
Activités d'investissement .....	(145 298) \$
Excédent (déficit) accumulé .....	(743 665) \$
Autres éléments de conciliation.....	30 995 \$
Total de ces activités.....	389 995 \$
<b>Surplus de l'exercice à des fins fiscales .....</b>	<b>1 942 030 \$</b>

## RAPPORT DU VÉRIFICATEUR POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2009

Le rapport du vérificateur Lefavre, Labrèche, Gagné, sencl, comptables agréés, indique que les états financiers de la Ville de Candiac présentent une image fidèle de la situation financière au 31 décembre 2009 ainsi que des résultats de ses activités et de l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date.

Pour l'exercice 2009, les résultats consolidés sont les suivants :

Revenus .....	33 368 927 \$
Dépenses.....	33 004 081 \$
Autres éléments.....	1 873 561 \$

**SURPLUS DE L'EXERCICE À DES FINS FISCALES .....** **2 238 407 \$**

L'intégralité des états financiers consolidés de la Ville de Candiac au 31 décembre 2009 est disponible sur le site internet de la Ville à [www.ville.candiac.qc.ca](http://www.ville.candiac.qc.ca)

## QUELQUES RATIOS FINANCIERS

### Dépenses de fonctionnement par 100 \$ de la RFU (richesse foncière uniformisée)

CANDIAC .....	1,26 \$
MRC .....	1,36 \$
Villes de 10 000 à 24 999 habitants.....	1,84 \$
Tout le Québec.....	1,96 \$

### Dépenses de fonctionnement per capita

CANDIAC .....	1 371 \$
MRC .....	1 089 \$
Villes de 10 000 à 24 999 habitants.....	1 662 \$
Tout le Québec.....	1 571 \$

### Taux global de taxation uniformisé

CANDIAC .....	0,9824 \$
MRC .....	1,1039 \$
Villes de 10 000 à 24 999 habitants.....	1,1718 \$
Tout le Québec.....	1,1828 \$

Source : Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire, profil financier, édition 2009.



## TABLEAU COMPARATIF

### COMPTE DE TAXES 2010 D'UNE MAISON DONT LA VALEUR MARCHANDE EST DE 280 000 \$

CANDIAC .....	2 228 \$
Delson .....	2 705 \$
La Prairie.....	2 320 \$
Saint-Constant.....	2 836 \$
Sainte-Catherine.....	2 286 \$

### Évolution de la population de Candiac

1990.....	9 096
1995.....	11 735
2000.....	12 576
2005.....	13 837
2010.....	18 466

# NOS PRINCIPALES RÉALISATIONS 2009-2010

## CANDIAC... MA VILLE RÊVÉE

*Charmante municipalité située à quelques minutes des ponts de la métropole, proposant des services municipaux supérieurs dans une atmosphère de quiétude et de sécurité, offre à ses résidents une garantie de bien-être et de bonheur de vivre.*

*Ne rêvez plus... vous êtes à Candiac.*

Au cours des 12 derniers mois, la Ville de Candiac a concrétisé de nombreux projets. Le conseil municipal est très fier de l'apport de toute l'équipe, tant gestionnaires que cols blancs et cols bleus, grâce à qui Candiac évolue si joliment. Voici un sommaire de nos réalisations 2009-2010.

### CANDIAC VERTE, UNE RÉALITÉ DE PLUS EN PLUS PROBANTE

Sans doute parce qu'elle bénéficie d'une nature riche, Candiac est sensible à la **fragilité de la planète**. Nous sommes fiers d'avoir initié, à l'automne 2009, deux projets écologiques : une remise en argent aux citoyens qui se procuraient une **tondeuse déchiqueteuse** (pour favoriser l'herbicyclage) et **4 cueillettes de feuilles**. Cette dernière initiative a d'ailleurs tellement plu qu'elle a été reprise par la MRC de Roussillon qui a étendu ce projet à la grandeur de son territoire l'automne dernier. Plus récemment, dans le but d'abolir complètement l'utilisation des sacs de plastique utilisés par les abonnés à la bibliothèque, nous avons lancé notre « **Sakalivre** », un sac de toile réutilisable presque à l'infini ! Quand on connaît la durée de vie du plastique enfoui, l'utilisation de ces sacs de toile représente un geste écologique notable.



Ces **actions concrètes** se sont ajoutées à d'autres qui ont cours à Candiac depuis plusieurs années : cueillettes de branches (7), de résidus domestiques dangereux (2) et de gros rebuts, collecte et disposition de pots de peinture et de piles, ramassage de carton et de sapins de Noël et pour une 2<sup>e</sup> année, cueillette et déchiquetage de documents confidentiels par une compagnie spécialisée.

Nous avons pu, cette année encore, compter sur l'apport de la MRC de Roussillon qui chapeaute une « **Équipe verte** » et qui fait la promotion de différents programmes, dont les couches lavables et les compostières.

### NOS ARBRES, NOS PARCS, NOTRE FIERTÉ

La quantité et la variété de nos arbres demeurent la marque de commerce de Candiac. Rien qu'en 2010, nous en avons planté 800 dans nos parcs et emprises publiques. Un calcul sommaire porte à **15 000** le nombre d'arbres appartenant à la Ville. Ajoutez à ça tous ceux sur les terrains privés... oui, Candiac est une véritable **forêt urbaine**.

Pas étonnant, donc, que nos parcs soient des lieux hautement fréquentés. En plus d'y retrouver air pur et espaces ombragés, les enfants peuvent s'y amuser à satiété puisque nos équipements ludiques sont nombreux et variés. En 2010, nous avons aménagé un 14<sup>e</sup> parc, **de Sardaigne**, où on y retrouve des jeux pour enfants et du mobilier urbain. Piétons et cyclistes sont invités à y circuler en toute liberté.

Par ailleurs, le succès éclatant du parcours santé dans le parc **de la Promenade** nous a encouragés à y ajouter 3 nouveaux appareils d'exercice, portant leur nombre à 11. La présence d'une entraîneuse professionnelle à raison de quelques heures par semaine, entre juin et octobre, a permis de susciter un intérêt encore plus grand. Et c'est avec grande fierté que Candiac a reçu, en juin, le prix « **Municipalité en santé**, 49 999 personnes et moins », décerné par le **ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire**, pour ce parcours unique !

Il nous apparaît très important de souligner le début des travaux, en septembre dernier, de la **passerelle** qui reliera les parcs Haendel et de Cherbourg, en passant au-dessus de l'autoroute 15. Cette voie piétonne et cyclable facilitera le passage d'un secteur de la ville à l'autre.



Monsieur le maire Côté et le directeur des Travaux publics, Robert Martineau, n'ont pas hésité à mettre la main... à la pelle lors de la plantation des 800 arbres en 2010.



Construite en un temps record, l'école Plein-Soleil reçoit quotidiennement 340 enfants, de la maternelle à la 6<sup>e</sup> année.

## UN DÉVELOPPEMENT HARMONIEUX

Avec une augmentation aussi importante de sa population, Candiac doit demeurer particulièrement vigilante au moment de l'émission des permis de nouvelles constructions afin de garantir l'**harmonisation** des différents secteurs résidentiels. Son comité consultatif d'urbanisme (CCU) se réunit quelques fois par mois pour étudier chacune des demandes de permis. Entre le 1<sup>er</sup> octobre 2009 et le 30 septembre 2010, nous avons émis **145 permis** pour des nouvelles constructions, d'une valeur moyenne de **327,093 \$**; le total représente un investissement de **46,5 M \$**. De plus, nous avons noté que les Candiacois vont souvent préférer agrandir ou rénover leur maison plutôt que de déménager; c'est ce qu'ont fait 105 d'entre eux. Ces travaux, pour la même période, sont évalués à **3,3 M \$**. Évidemment, la récente annexion d'une partie de l'ancien territoire de Saint-Philippe à Candiac nous permet d'envisager une prochaine année encore très riche en développement résidentiel puisque Les Provençales et Les Vallées de Provence n'en sont qu'à leur début, alors que les Cours Candiac, les Jardins du parc Haendel et le Hameau des pins poursuivent leur lancée.

Ce nouveau territoire annexé est à l'origine d'un événement marquant en matière de développement au cours de la dernière année; il s'agit de l'érection de la **nouvelle école primaire Plein-Soleil**. Ce projet audacieux (**6,6 M \$**) a été rendu possible grâce à la grande détermination de tous les intervenants à réaliser le projet à l'intérieur de délais très serrés. Nous pouvons parler d'un véritable tour de force puisque l'école a pu accueillir ses premiers élèves avec à peine quelques jours de retard. La collaboration entre la Ville de Candiac et la Commission scolaire des Grandes-Seigneuries mérite ici d'être soulignée.

La situation géographique de Candiac demeure un **atout important** pour les industriels. À quelques minutes des grands axes autoroutiers et de la frontière américaine, le transport des produits manufacturés s'en trouve grandement facilité et représente certes des économies de temps et d'argent. C'est sans doute pourquoi de grandes entreprises ont choisi Candiac, en 2010 : Hewitt, Phostech Lithium et ADF Diesel, à elles seules totalisent un investissement de **24 M \$**. Par ailleurs, d'autres entreprises déjà bien implantées chez nous ont procédé à des agrandissements ou à des rénovations majeures (**3,6 M \$**).

L'implantation du centre commercial **Carrefour Candiac** a permis l'avènement, au cours des récents mois, de nombreux commerces. Bien que nous notions un léger ralentissement dans ce secteur, des projets sont présentement sur la table et devraient permettre une grande effervescence en 2011.

## SÉCURITÉ PUBLIQUE : AU CŒUR DE NOS PRÉOCCUPATIONS

### Un service Incendie innovateur et proactif

10 ans déjà que les services Incendie de Candiac et de Delson ont fusionné; de tout évidence, c'est un mariage heureux. Ce 10<sup>e</sup> anniversaire a été marqué de plusieurs façons, entre autres par la syndicalisation des pompiers, l'actualisation et uniformisation des normes de la CSST dans le domaine des incendies et, il y a quelques jours à peine, la nomination du Service à titre de « **Lauréat – Organismes publics** » de la CSST pour le projet Poste de commandement informatique.

De nombreux efforts ont aussi été déployés à la concrétisation prochaine du **schéma de couverture de risques**, à la mise sur pied des plans de formation personnalisés et bien sûr, aux visites de prévention. Au cours de l'été 2010, 925 résidences ont été visitées, dont les 2/3 à Candiac. L'équipe de prévention a investi 700 heures dans ce programme.

### Nouveau chef de police

Du côté du Service intermunicipal de police Roussillon, l'événement majeur de la dernière année est le **changement de garde** à la direction. En effet, monsieur Jacques Poiré, qui assurait la direction du Service depuis sa création en janvier 1999, prendra sa retraite dans quelques semaines. Riche d'une expérience policière de 35 ans, son successeur, monsieur Michel Glaude, a de nombreux projets qu'il souhaite mener à bien.

### Mesures d'urgence

Toujours en état de veille, le **comité des mesures d'urgence** de la Ville de Candiac demeure proactif et s'assure de maintenir à jour les informations susceptibles d'être utiles en cas d'urgence. Le comité est sous la supervision du directeur général de la Ville, monsieur David Johnstone, qui est supporté par une équipe chevronnée de directeurs et de bénévoles.

## NOS VOIES PUBLIQUES

Candiac est fière de la qualité de ses infrastructures et **investit dans l'avenir** avec une vision de développement durable. À l'été 2010, les avenues de Honfleur, de la Gaspésie et d'Anjou ont eu droit à une cure de rajeunissement : remplacement de la conduite d'aqueduc et des égouts domestiques et pluviaux pour les unes, reconstruction des fondations et du pavage pour les autres. Des travaux de l'ordre de **3,8 M \$** et pour lesquels nous avons obtenu une aide financière de près de 2 M \$ du PRECO (programme de remplacement des conduites). Nous avons également procédé à la réfection de sentiers piétonniers dans les H et remis en meilleur état le réseau d'éclairage de l'avenue de Genève.

Ces travaux d'infrastructures s'inscrivent dans le cadre du **programme de réfection des rues** adopté par le Conseil municipal et dont l'objectif est de préserver la qualité de notre milieu de vie en priorisant un entretien régulier des réseaux existants.



Une réfection complète pour l'avenue d'Anjou.

## DES LOISIRS... AU BOUT DES DOIGTS !

Nous avons assisté à une véritable révolution dans le monde des loisirs en 2010 ! En effet, depuis le printemps dernier, les citoyens peuvent, d'un seul clic, s'inscrire aux activités de loisirs et gérer leur dossier d'abonné à la bibliothèque municipale. C'est rapide, facile et tellement pratique. Pour pouvoir bénéficier des services en ligne, le citoyen doit avoir en main sa carte du citoyen. Nous sommes très heureux de constater que nos citoyens ont pris le virage virtuel avec nous puisqu'au cours des 12 derniers mois, quelques 9 000 cartes (incluant celles avec option bibliothèque) ont été émises. Ce qui représente la moitié de la population... tout un succès !

### Tout un été pour les petits Candiacois

Avec un été aussi beau et chaud que celui de 2010, pas étonnant que les camps de jour aient été pris d'assaut, avec leur programmation rafraîchissante et très diversifiée. Afin de satisfaire à la demande sans cesse grandissante, le Service des loisirs a divisé les groupes dans 2 endroits, soit le Complexe Roméo-V.-Patenaude et l'école Fernand-Seguin.

Consciente de l'intérêt grandissant pour les camps spécialisés, Candiac a « mis le paquet » en présentant 24 différents thèmes (937 inscriptions), en plus de ses camps réguliers (1479 inscriptions). Les semaines thématiques « sports » et « arts » ont été particulièrement populaires, suivies des camps de danse, sciences et théâtre. Plusieurs enfants ont aussi profité du service de garde (1697 inscriptions).

Pour gérer et animer tout ce petit monde, 3 responsables, 1 coordonnatrice, 3 accompagnateurs et 52 animateurs ont été embauchés pour la période estivale.

Nos adolescents ne sont pas en reste puisque le « skate park », situé dans la cour arrière de la Maison des jeunes l'Antidote, a été entièrement rafraîchi. Sa popularité grandissante nous confirme que nous avons eu raison de l'améliorer.



Le nouveau « skate park » est très populaire auprès des jeunes.



Les jeux du parc de Sardaigne attirent plus particulièrement les bambins.

## TOUTE LA FAMILLE À BORD !

Les importants problèmes de circulation automobile qui s'amplifient ne peuvent que favoriser l'utilisation du transport en commun. Le CIT Le Richelain travaille donc à améliorer sans cesse son service à la clientèle. Ainsi, en août dernier, il mettait en circulation sa passe familiale. Valable pour une journée, elle assure le transport minimum d'un adulte et d'un enfant de 12 ans et moins, et jusqu'à un maximum de deux adultes accompagnés de quatre enfants. Belle façon de susciter les escapades montréalaises en famille.

### Un monde à lire et à découvrir

Nous sommes très fiers de notre bibliothèque et de toute évidence, les Candiacois le sont aussi puisqu'ils sont nombreux à la fréquenter assidûment; pour les 12 derniers mois, nous avons comptabilisé 39 000 entrées ! Au 30 septembre, nous comptons 5 452 abonnés (soit le tiers de la population), dont 3 323 adultes et 2 058 enfants. Et grâce au programme « Une naissance, un livre », 71 bambins de moins d'un an sont aussi au nombre des abonnés.

Tous ces abonnés ont effectué, entre octobre 2009 et septembre dernier, 103 394 prêts, dont 12 837 en anglais. En plus des livres, on peut aussi emprunter des revues, des DVD, des CD et des partitions musicales; consulter, sur place, des manuels de référence et, à partir de la maison via Internet, les encyclopédies Universalis et Universalis junior. Nos « Belles soirées » qui abordent différents thèmes, ont attiré 329 adultes alors que nos activités Jeunesse, dont la très populaire « Heure du conte » auront permis à 463 enfants de vivre des moments magiques. Ajoutons que 125 jeunes, de 6 à 12 ans, étaient inscrits l'été dernier au Club de lecture « Destination Jungle ».

## ÉTAT DE LA DETTE

Dettes totale  
non consolidée

2009	57 101 000 \$
2008	50 752 000 \$
2007	49 340 000 \$
2006	33 823 000 \$
2005	25 062 000 \$

Remboursement non  
consolidé de la dette  
(excluant les autres villes  
et le gouvernement) en  
pourcentage des revenus

2009	18,67 %
2008	18,06 %
2007	16,29 %
2006	12,68 %
2005	15,14 %

Richesse foncière uniformisée  
(RFU)

Hausse en %

2011 (projection)	2 434 710 620 \$	7,89 %
2010	2 256 534 630 \$	11,13 %
2009	2 030 645 681 \$	14,77 %
2008	1 769 309 335 \$	14,89 %
2007	1 539 985 057 \$	11,76 %
2006	1 377 882 267 \$	26,90 %
2005	1 085 822 638 \$	24,52 %

## RÉMUNÉRATION ET ALLOCATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

Tel que prévu à l'article 11 de la *Loi sur le traitement des élus municipaux*, le maire doit inclure, dans son rapport annuel sur la situation financière de la municipalité, une mention des rémunérations et des allocations de dépenses que chaque membre du Conseil reçoit de la municipalité, d'un organisme mandataire de celle-ci, d'une régie intermunicipale et ou d'un organisme para-municipal.

Le maire reçoit annuellement une rémunération de 48 576 \$ plus une allocation de dépenses de 14 759 \$. À titre de membre du conseil d'administration de la MRC de Roussillon, il a droit à une rémunération de base de 6 186 \$ par année, à laquelle s'ajoutent des jetons de présence de 155 \$. En tant que membre de la Régie d'assainissement des eaux du bassin de La Prairie, le maire reçoit une rémunération annuelle de 2 265 \$. Enfin, comme représentant des villes membres de la MRC de Roussillon à la Communauté métropolitaine de Montréal (CMM), monsieur le maire reçoit annuellement 10 000 \$; et puisqu'il occupe la présidence du comité agricole, s'ajoute une prime de 6 767 \$. Le jeton de présence a été fixé à 500 \$.

Quant aux six conseillers municipaux, ils reçoivent une rémunération annuelle de 14 573 \$ à laquelle s'ajoute une allocation de dépenses de 7 286 \$. La fonction de maire suppléant octroie une rémunération mensuelle de 420 \$ et une allocation de dépenses de 210 \$. La présidence d'une commission prévoit une rémunération mensuelle de 213 \$ plus une allocation de dépenses de 106 \$. Enfin, le représentant de la municipalité au CIT Le Richelain reçoit, à chaque réunion, une rétribution de 110 \$ et une allocation de dépenses de 50 \$.

Ces rémunérations sont établies conformément à la *Loi sur le traitement des élus municipaux* et selon les dispositions du règlement municipal numéro 1174.

# ACTIVITY REPORT

## FINANCIAL SITUATION 2009-2010

Dear fellow citizens,

In accordance with the *Cities and Towns Act*, it is my pleasure to present the City's financial report for 2009-2010.

### MY DREAM CITY

We spontaneously came up with this theme upon presenting the 2010 budget. My dream city... and yet, the joy of living in Candiac is very real! And there are more and more of us who are living the dream as the population has grown tremendously over the past 10 years. Indeed, Candiac will soon count 20 000 citizens, up from 12 500 only 10 years ago.

Evidently, this new reality keeps us alert in maintaining the unique character of our city. A city that cares for its citizens. A city where quietude prevails and where safety remains a priority. We know that by choosing Candiac, our citizens were looking for proximity to downtown Montreal, for an easy access to the major roadway junctions, for a good public transport system and for a range of municipal services. But it is also for being able to live in an oasis of tranquility, in a secure environment, away from noise and pollution. I can assure you that your concerns are our concerns and that everything is being done to maintain the quality of life that you expect.

### Increasing services, steady taxation

In the past year, residential development continued in various neighbourhoods of the city and among others there is the new housing project around the new elementary school Plein-Soleil. We also welcomed new retail stores. Some industries were drawn by our strategic geographical position and chose to settle here. Despite this rapid growth, I am proud to say that your municipal council succeeded in maintaining its objective of offering superior quality services whilst keeping a tax rate that is one of the lowest on the South Shore of Montreal.

### New and renewed infrastructures

Though great efforts are spent in building new districts, we have always considered it essential to maintain our existing infrastructures in perfect condition. Hence the reconstruction, this past summer, of de Honfleur, de la Gaspésie and d'Anjou Avenues. To achieve these projects, we benefited from a government assistance of close to two million \$ through the PRECO program (programme de remplacement des conduites). Furthermore, we gave our footpaths a facelift and we upgraded the street lighting system on de Genève Avenue.

A project that is dear to me is now taking shape – the footbridge that will connect Cherbourg and Haendel parks, crossing Highway 15. We are hoping to accomplish a lot of work this fall so that pedestrians and cyclists may start using it next summer.

Moreover, we are closely following the construction by the Ministère du transport of the new access ramp to highway 30 in the Jean-Leman area. It is expected that motorists will start using it in the fall of 2011.

### Our environment

We are proud of our environmental initiatives of the past year. First, the collection of dead leaves in the fall of 2009 was a success. So much so that it inspired the MRC de Roussillon to take over, this year, and extend the service to all 11 cities of the Roussillon. We hope that even more Candiac citizens will join in. And this summer, to promote grass recycling, the City partnered with Réno-Dépôt in Candiac to offer a \$75 rebate to any citizen who would purchase a mulching lawn mower. Congratulations to those who participated in this program!

### New city commissions

As mentioned in the fall issue of Candiac News, our municipal councillors were each assigned a city commission. Defined with a very specific mission, the six commissions will provide leadership and policy direction for all community and municipal activities.

### CANDIAC, AN EVOLVING CITY LOOKING AHEAD

We are aware of the great challenges that we will have to face in the future. To manage a growing community whilst maintaining its personal and human character represents a major objective. We must continue to offer services of the highest quality, invest in new cultural, sports and community equipment, keep our infrastructures in top condition and ensure the safety of our citizens. Needless to say, all of this will require important expenditures.

### Upcoming presentation of the 2011 budget

Your municipal council will soon start working on the budget for 2011. The directors will each submit their projects and objectives for which the council must establish a list of priorities. This is no easy task as we are desirous to continually give to our citizens while remaining rigorous, disciplined and creative. We are proud to say that our tight but efficient management has enabled us to keep the same tax rate for Candiac residents in the last few years. And it will remain a key objective when voting on the next budget.

As required by the *Cities and Towns Act*, the list of all contracts (individual and aggregate) of more than \$25 000 granted by the City in 2010 is made available at City Hall to all Candiac citizens. In reference to purchasing procedures, all municipalities will have the obligation to publish the list through a governmental website starting in the spring of 2011, as recently announced in the media. I will have detailed information for you in the upcoming months.

Lastly, I would like to welcome you to attend the extraordinary council meeting of Monday, December 6<sup>th</sup> at 7 PM during which the new budget will be approved. It would be my pleasure to see you there.

The Mayor of Candiac  
André J. Côté



## TOUJOURS PLUS PRÈS DE SES CITOYENS

Candiac a compris il y a longtemps l'importance d'une bonne communication avec ses citoyens. Puisque l'Internet est sans conteste l'outil le plus rapide, le plus facile et le plus convivial pour échanger des informations, notre site [ville.candiac.qc.ca](http://ville.candiac.qc.ca) est en constante évolution.

D'autre part, puisque les **nouveaux résidents** sont nombreux (près de 500 nouvelles familles au cours des 12 derniers mois) et que nous tenons à les accueillir convenablement, ils reçoivent une pochette de bienvenue, livrée à leur porte tantôt par leur conseiller municipal, tantôt par un membre du comité « Bienvenue Candiac ».

Une autre façon de se rapprocher de ses citoyens est aussi de lui permettre de participer à **différents concours** et renforcer ainsi leur sentiment d'appartenance. Les concours « Candiac en fleurs », « Candiac en couleurs » et « Candiac en lumières » gagnent en popularité et en originalité ! Ils nous permettent de constater à quel point **les Candiacois sont des gens imaginatifs...**

En 2010, la Ville a présenté son premier « Plan d'action favorisant l'intégration des **personnes vivant avec un handicap** » et le comité qui voit à son application est très actif. Déjà, plusieurs rencontres ont eu lieu afin de sensibiliser le conseil municipal et tout le personnel de la Ville aux besoins de cette clientèle particulière. D'autres actions sont prévues à court et moyen termes.

Finalement, parce que Candiac aime festoyer et provoquer les rassemblements, elle a mis sur pied la toute première « **Féria** » à laquelle ont participé des centaines de citoyens dans le parc de la Promenade. Jeux pour enfants, animation, rencontres d'organismes locaux, spectacles, tout a contribué à faire de ce nouvel événement un **incontournable** pour les années à venir !



En toutes saisons, les Candiacois savent y faire au moment d'embellir leur aménagement.

## VOTRE CONSEIL MUNICIPAL



À l'avant : Le maire André J. Côté, Thérèse Gatien, Anne Scott et Normand Dyotte  
À l'arrière : Kevin Vocino, Vincent Chatel et Charles-André Fortier



### RAPPORT D'ACTIVITÉS 2009-2010 DE LA VILLE DE CANDIAC

est une publication de la Ville de Candiac

Rédaction et coordination : Danielle Leggett, directrice des communications  
Révision : Nadine Brassard, adjointe administrative  
Traduction : Diane Dufault, adjointe administrative  
Collaborateurs : Sylvie Landry, trésorière  
Tous les services municipaux

Photos : David Jutras, Michel Gingras et le Service des communications de la Ville de Candiac  
Graphisme : Bénédicte Stordeur  
Impression : Impression CNM3  
Tirage : 7 500 copies  
Dépôt légal : Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque et archives Canada